



Vertretungen der
Öffentlichen Bibliotheken



Arbeitsgemeinschaft der Spezialbibliotheken

BSB Bayerische
StaatsBibliothek
Information in erster Linie

BVB BibliotheksVerbund
Bayern




BSZ Bibliothekservice-Zentrum
Baden-Württemberg

DEUTSCHE
NATIONAL
BIBLIOTHEK

:ekz
bibliotheks
service



Schulungsunterlagen der AG RDA

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Schweizerische Nationalbibliothek NB

Religiöse Personen



Übersicht

RDA

- 9.4 Titel der Person
- 9.4.1 Grundregeln zum Erfassen von Titeln von Personen
- 9.4.1.6 Päpste [und Gegenpäpste]
- 9.4.1.7 Bischöfe usw. [Geistliche Würdenträger]
- 9.4.1.8 Sonstige Personen mit religiöser Berufung
- 9.6 Sonstige zur Person gehörende Kennzeichnung
- 9.6.1 Grundregeln zum Erfassen von sonstigen zur Person gehörenden Kennzeichnungen
- 9.6.1.4 Heilige
- 9.6.1.6 Personen, die in Heiligen Schriften oder Apokryphen Büchern erwähnt werden

Referenzstellen:

- 9.19 Bildung von Sucheinstiegen, die Personen repräsentieren
- 9.19.1.2 Titel oder sonstige zur Person gehörende Kennzeichnung
- E.1.1; E.1.2.2 Darstellung von Sucheinstiegen

RDA 9.4 Titel der Person

- Der Titel der Person ist ein **Kernelement**, wenn er eine **königliche, adlige** oder **geistliche Würde** bzw. ein geistliches Amt bezeichnet oder die **Anrede** einer Person mit **religiöser Berufung** ist;
- alle anderen Rang-, Ehren- oder Amtsbezeichnungen sind nur Kernelement, wenn zur Unterscheidung gleichnamiger Personen erforderlich

RDA 9.4.1 Grundregeln zum Erfassen von Titeln von Personen

- Titel der Person ist ein Wort oder eine Phrase, das/die auf königliche Personen, Adel, einen kirchlichen Rang oder ein kirchliches Amt hindeutet, oder eine Anrede für eine Person mit religiöser Berufung oder eine andere Rang-, Ehren- oder Amtsbezeichnung;
- zur Ermittlung des Titels kann jede beliebige Quelle herangezogen werden;
- Titel werden entweder als getrenntes Element oder als Teil des normierten Sucheinstiegs oder als beides erfasst;
- für die Erfassung der Titel gelten die Bestimmungen unter RDA 9.4.1.4-9.4.1.8 sowie RDA 9.19.1.2



RDA 9.4.1.6 Päpste und Gegenpäpste

- Der normierte Sucheinstieg für Päpste und Gegenpäpste besteht aus: *Papstname* in der im Deutschen gebräuchlichen Form, *Zählung* in römischen Ziffern, *Titel Papst* bzw. *Gegenpapst*;
- Zählung und Titel werden in je eigenen Unterfeldern erfasst;
- die Zählung folgt unmittelbar nach dem Namen vor anderen Namensbestandteilen; römische Zahlen werden in der korrekten Schreibweise und mit Punkt abgeschlossen angegeben

Beispiele:

Innozenz IX., Papst, 1519-1591

Benedikt XVI., Papst, 1927-

Franziskus, Papst, 1936-

Klemens VII., Gegenpapst, 1342-1394

Johannes XXIII., Gegenpapst, 1370-1419



RDA 9.4.1.7 Geistliche Würdenträger (christliche)

- Der normierte Sucheinstieg für **Patriarchen** und **Metropolitanen der Ostkirchen** besteht aus: *Patriarchenname* bzw. *Metropolitanenname* in der im Deutschen gebräuchlichen Form, ggf. *Zählung* in römischen Ziffern durch Punkt abgeschlossen, *Patriarchat* bzw. *Metropolie* in der im Deutschen gebräuchlichen Form, *Titel Patriarch* bzw. *Metropolit*;
- *Zählung* und *Titel* werden in je eigenen Unterfeldern erfasst;
- *Patriarchat* bzw. *Metropolie* und *Titel* stehen in demselben Unterfeld, getrennt durch Komma und Spatium

Beispiele:

Dositheos, Jerusalem, Patriarch, 1641-1707

Kyrill, Bulgarien, Patriarch, 1901-1971

Pimen, Moskau, Patriarch, 1910-1990

Ignatius IV., Antiochia, Patriarch, 1921-2012

Bartholomaios I., Konstantinopel, Patriarch, 1940-

Kyrill I., Moskau, Patriarch, 1946-

Maxim, Skopje und Plovdiv, Metropolit, 1850-1938



RDA 9.4.1.7 Geistliche Würdenträger (christliche)

- Der normierte Sucheinstieg für **Bischöfe** und **Erzbischöfe**, bei denen der Sucheinstieg **mit einem persönlichen Namen** beginnt, besteht aus: *persönlicher Name* in der im Deutschen gebräuchlichen Form, ggf. *Zählung* in römischen Ziffern durch Punkt abgeschlossen, Name des *zuletzt innegehabten (Erz-)Bistums* in der im Deutschen gebräuchlichen Form, *Titel (Erz-)Bischof*;
- Zählung und Titel werden in je eigenen Unterfeldern erfasst;
- (Erz-)Bistum und Titel stehen in demselben Unterfeld, getrennt durch Komma und Spatium;
- führt eine Person mehrere **Titel**, so wird der **ranghöchste** zur Bildung des normierten Sucheinstiegs herangezogen

Beispiele:

Hinkmar, Reims, Erzbischof, 806-882

Adalbert I., Bremen, Erzbischof, 1000-1072

Agiulf, Halberstadt, Bischof, -894

Lantbert, Freising, Bischof, -957

Uberto III., Rimini, Bischof, -1065

Guichard, Troyes, Bischof, 1250-1317



RDA 9.4.1.7 Geistliche Würdenträger (christliche)

- Der normierte Sucheinstieg für **Äbte** und **Äbtissinnen**, bei denen der Sucheinstieg **mit einem persönlichen Namen** beginnt, besteht aus: *persönlicher Name* in der im Deutschen gebräuchlichen Form, ggf. *Zählung* in römischen Ziffern durch Punkt abgeschlossen, *Ort*, an dem sich das Kloster befindet, in der im Deutschen gebräuchlichen Form, *Titel Abt* bzw. *Äbtissin*

Beispiele:

Mechtildis I., Lichtenthal, Äbtissin, -1252

Johannes VIII., Maulbronn, Abt, -1518



RDA 9.4.1.7 Geistliche Würdenträger (christliche)

- Der normierte Sucheinstieg für **Kardinäle**, bei denen der Sucheinstieg **mit einem persönlichen Namen** beginnt, wird *nur* mit dem *Titel Kardinal* gebildet, auch wenn die Kardinäle noch weitere Titel führten

Beispiel:

Nikolaus, von Kues, Kardinal, 1401-1464

- **Ausnahme: Geistliche Reichsfürsten**



RDA 9.4.1.7 Geistliche Würdenträger (christliche)

- Der normierte Sucheinstieg für **Geistliche Reichsfürsten** besteht aus: *persönlicher Name* in der im Deutschen gebräuchlichen Form, gefolgt von *Zählung* in römischen Ziffern durch Punkt abgeschlossen, Name des zuletzt innegehabten *geistlichen Territoriums (Jurisdiktionsbezirks)* bzw. bei Äbten und Äbtissinnen des *Ortssitzes des Klosters*, und *Titel* in der im Deutschen gebräuchlichen Form, wobei **alle ranghöchsten Titel**, durch Komma und Spatium getrennt, **zum normierten Sucheinstieg** gehören;
- die **Titel** Fürsterzbischof, Fürstbischof, Fürstabt etc. werden auf *Erzbischof, Bischof, Abt* etc. **normiert**;
- der normierte Sucheinstieg für **protestantische Fürsten**, die bis 1803 geistliche Reichsfürsten waren, wird nicht mit dem geistlichen, sondern mit dem **weltlichen Titel** gebildet

Beispiele:

Albrecht II., Mainz, Erzbischof, Kurfürst, Kardinal, 1490-1545

Adolf III., Köln, Erzbischof, Kurfürst, 1511-1556

Johann Philipp Franz, Würzburg, Bischof, 1673-1724

Ulrich I., Reichenau, Abt, -1069

Mathilde I., Quedlinburg, Äbtissin, 955-999

Cajetan Anton, Berchtesgaden, Propst, 1670-1752

Christian II., Braunschweig-Lüneburg, Herzog, 1599-1626

[nicht: Christian, Halberstadt, Bischof]

Amalie, Preußen, Prinzessin, 1723-1787

[nicht: Amalie, Quedlinburg, Äbtissin]



RDA 9.4.1.7 Geistliche Würdenträger (christliche)

- Der normierte Sucheinstieg für **Kardinäle, Bischöfe, Erzbischöfe, Äbte etc. der Neuzeit**, bei denen der Sucheinstieg die Form *Nachname, Vorname* hat, wird **ohne Angabe von Jurisdiktionsbezirk** oder **Klostersitz und Titel** gebildet

Beispiele:

Kasper, Walter, 1933- *[nicht: Kasper, Walter, Kardinal, 1933-]*

Marx, Reinhard, 1953- *[nicht: Marx, Reinhard, Kardinal, 1953-]*

Zollitsch, Robert, 1938- *[nicht: Zollitsch, Robert, Freiburg im Breisgau, Erzbischof, 1938-]*

Bode, Franz-Josef, 1951- *[nicht: Bode, Franz-Josef, Osnabrück, Bischof, 1951-]*

Wolf, Notker, 1940- *[nicht: Wolf, Notker, Benediktiner, Abtprimas, 1940-]*

Öxler, Wolfgang, 1957- *[nicht: Öxler, Wolfgang, Sankt Ottilien, Erzabt, 1957-]*



RDA 9.4.1.8 Religiöse Würdenträger (nichtchristliche)

- **Religiöse Würdenträger nichtchristlicher Religionen**, für die der normierte Sucheinstieg unter ihrem **persönlichen Namen** erfasst wird, erhalten den religiösen Titel in der Sprache, in der er verliehen wurde, oder in der Sprache, die in dem Land, in dem die Person residiert, verwendet wird;
- liegen mehrere Formen des Titels vor, wird diejenige gewählt, die in den mit der Person in Verbindung stehenden Ressourcen am häufigsten vorkommt bzw. die selbst gebrauchte Form;
- der Titel wird in der im Deutschen gebräuchlichen Schreibweise erfasst gem. der Liste der fachlichen Nachschlagewerke bzw. der gebräuchlichen Transliteration;
- der Titel wird vom Namen durch Komma und Spatium getrennt erfasst;
- Titel religiöser Würdenträger sind immer zum Namen hinzuzuziehen;
- wenn der Titel ein integraler Namensbestandteil geworden ist, wird er als solcher behandelt;
- **Referenzstellen: RDA Anhang F, insbesondere F.5 (indische Namen); F.10.1.4 (relig. Thai-Namen); RDA Anhang G (unter Iban)**



Beispiele:

Kajafas, Hoherpriester, 1. Jh.

Ḥusain Ibn-ʿAlī, Imam, 626-680

Walid II., Omajadenreich, Kalif, 706-744

Plot, Oberster Patriarch, 1889-1962

Wachirayānawong, Prinz, Oberster Patriarch, 1872-1958

Phutthayotfa Chulalok, Thailand, König, Oberster Patriarch, 1737-1809



RDA 9.4.1.8 Religiöse Würdenträger (nichtchristliche)

•Der normierte Sucheinstieg für **Dalai Lamas** und **Panchen Lamas** wird in der Form *Persönlicher Name, Titel Dalai Lama* bzw. *Panchen Lama* mit *Zählung* in römischen Ziffern und mit Punkt abgeschlossen gebildet

Beispiele:

Dge-'dun-grub, Dalai Lama I., 1391-1474

Dge-*vdun*-grub-pa, Dalai Lama I., 1391-1474 – Translit. gem. StBPK

Bstan-'dzin-rgya-mtsho, Dalai Lama XIV., 1935-

Bstan-*vdzin*-rgya-mtsho, Dalai Lama XIV., 1935- - Translit. gem. StBPK

Blo-bzañ-phrin-las-lhun-grub-chos-kyi-rgyal-mtshan, Panchen Lama VII., 1938-1989

Blo-bzang-phrin-las-lhun-grub-chos-kyi-rgyal-mtshan, Panchen Lama VII., 1938-1989 – Translit. gem. StBPK



RDA 9.4.1.8 Sonstige Personen mit religiöser Berufung (nichtchristliche)

- Sonstige Personen mit religiöser Berufung erhalten den religiösen **Titel** als Teil des normierten Sucheinstiegs **nur, wenn** sie ihn **selbst gebrauchen** oder wenn er in den Ressourcen bzw. Nachschlagewerken **überwiegend mit ihrem persönlichen Namen verbunden** ist;
- die selbst gebrauchte Namensform hat Vorrang vor der Namensform, die in den Nachschlagewerken verzeichnet ist;
- hat eine Person einen religiösen und einen weltlichen Namen, so wird der Name, der nicht der bevorzugte Name ist, als abweichender Name erfasst;
- der normierte Sucheinstieg für **Personen der Neuzeit**, bei denen der Sucheinstieg die Form **Nachname, Vorname** hat, wird **ohne Hinzufügung des Titels** gebildet;
- für Iban-, indische und Thai- religiöse Namen gelten Sonderregeln in den Anhängen RDA G und F



Beispiele:

Löw, Rabbi, 1525-1609

Śrīharṣa, 12. Jh.

Ramana, Maharshi, 1879-1950

Bhuridatta, Phikku, 1870-1949

Phra Thēpwisutthimēthi (Ngūám), 1906-1993 *[RDA-Anzeigeform]*

GND-Anzeigeform: Phra Thēpwisutthimēthi, Ngūám, 1906-1993

Aber

Idriz, Benjamin, 1972- *[nicht Idriz, Benjamin, Imam, 1972-]*

Neuberger, Julia, 1950- *[nicht: Neuberger, Julia, Rabbinerin, 1950-]*



RDA 9.4.1.8 Sonstige Personen mit religiöser Berufung (christliche)

- Sonstige Personen mit religiöser Berufung erhalten den religiösen **Titel** als Teil des normierten Sucheinstiegs **nur, wenn** sie ihn **selbst gebrauchen** oder wenn er in den Ressourcen bzw. Nachschlagewerken **überwiegend mit ihrem persönlichen Namen verbunden** ist;
- die selbst gebrauchte Namensform hat Vorrang vor der Namensform, die in den Nachschlagewerken verzeichnet ist;
- **katholische Ordensleute**, die die Abkürzung für ihren Orden regelmäßig gebrauchen bzw. in den Ressourcen so vorkommen, erhalten diese als Zusatz zum Titel im normierten Sucheinstieg;
- hat eine Person einen religiösen und einen weltlichen Namen, so wird der Name, der nicht der bevorzugte Name ist, als abweichender Name erfasst;
- der normierte Sucheinstieg für **Personen der Neuzeit**, bei denen der Sucheinstieg die Form **Nachname, Vorname** hat, wird **ohne Hinzufügung des Titels bzw. der Ordensabkürzung** gebildet



Beispiele:

Angelico, Fra, 1387-1455

Pio, Padre, 1887-1968

Teresa, Mother, 1910-1997

Cuthbert, Father, O.S.F.C., 1866-1939

Aber:

Foucauld, Charles de, 1858-1916

[nicht: Foucauld, Charles de, Père, 1858-1916]

Grün, Anselm, 1945- *[nicht: Grün, Anselm, Pater, OSB, 1945-]*

Grün, Wilhelm, 1945- *[abweichender Name]*



RDA 9.6 Sonstige zur Person gehörende Kennzeichnung

- **Kernelement für einen christlichen Heiligen, einen Geist, eine Person, die in einer Heiligen Schrift oder einem Apokryphen Buch erwähnt wird, eine fiktive oder legendarische Person oder eine wirkliche nichtmenschliche Entität;**
- für **andere Personen** nur Kernelement, **wenn zur Unterscheidung** gleichnamiger Personen **erforderlich**

RDA 9.6.1 Grundregeln zum Erfassen von sonstigen zur Person gehörenden Kennzeichnungen

- Eine sonstige zur Person gehörende Kennzeichnung ist ein Ausdruck, der mit dem Namen der Person in Verbindung steht, aber kein Titel ist;
- zur Ermittlung der Kennzeichnung kann jede beliebige Quelle herangezogen werden;
- die Kennzeichnung wird als separates Element oder als Teil des normierten Sucheinstiegs oder als beides erfasst;
- für die Erfassung der Kennzeichnung gelten die Bestimmungen unter RDA 9.6.1.4-9.6.1.9 sowie RDA 9.19.1.2.4-9.19.1.2.6



RDA 9.6.1.4 Heilige

- Für christliche **Heilige** wird obligatorisch als Kennzeichnung *Heiliger* bzw. *Heilige* erfasst;
- der bevorzugte Name für Heilige wird analog zu sonstigen Personen ihrer Zeit gebildet;
- die deutschsprachigen **Gattungsbezeichnungen *Heiliger, Heilige*** sind kein Namensbestandteil;
- sie werden aber – **außer bei Päpsten, Kaisern und Königen** – im normierten Sucheinstieg und in den zusätzlichen Sucheinstiegen **stets dem Namen hinzugefügt**, durch Komma und Spatium getrennt;
- die Gattungsbezeichnung wird in einem eigenen Unterfeld erfasst, auch bei abweichenden Namensformen;
- hat ein Heiliger noch andere Titel, steht *Heiliger* am Ende aller Namenszusätze;
- die Gattungsbezeichnung wird außerdem als getrenntes Element (Beziehung) im *Feld 550* erfasst und mit *obin* codiert



Beispiele:

Sebastian, Heiliger, 3. Jh.

Augustinus, Aurelius, Heiliger, 354-430

Pius X., Papst, 1835-1914

Heinrich II., Heiliges Römisches Reich, Kaiser, 973-1024

Ludwig IX., Frankreich, König, 1214-1270

Rudolf IV., Österreich, Herzog, Heiliger, 1339-1365

Willibald, Eichstätt, Bischof, Heiliger, 700-786

Kolbe, Maksymilian Maria, Heiliger, 1894-1941

Katharina, von Siena, Heilige, 1347-1380

Bernadette, Heilige, 1844-1879



RDA 9.6.1.4 Heilige

- Der bevorzugte Name für **Selige** ist in RDA nicht explizit geregelt;
- Selige werden wie sonstige Personen ihrer Zeit behandelt;
- die deutschsprachigen **Gattungsbezeichnungen *Seliger, Selige*** sind kein Namensbestandteil;
- sie werden dem bevorzugten Namen im normierten Sucheinstieg **nicht hinzugefügt**, auch nicht mit abweichenden Namen erfasst;
- sie werden aber als getrenntes Element (Beziehung) im *Feld 550* erfasst und mit *obin* codiert

Beispiele:

Kolping, Adolph, 1813-1865 [*normierter Sucheinstieg*]
Seliger [*Beziehungsfeld 550, Code obin*]

Nardini, Paul Josef, 1821-1862
Mayer, Rupert, 1876-1945
Protmann, Regina, 1552-1613
Merten, Blandine, 1883-1918

Teresa, Mother, 1910-1997 [*normierter Sucheinstieg*]
Selige [*Beziehungsfeld 550, Code obin*]



RDA 9.6.1.6 Personen, die in Heiligen Schriften oder Apokryphen Büchern erwähnt werden

- Für Personen, die in Heiligen Schriften oder Apokryphen Büchern erwähnt werden, wird eine passende Kennzeichnung erfasst;
- für **Biblische Personen** und sonstige Personen, die in Heiligen Schriften oder Apokryphen Büchern erwähnt werden, besteht der normierte Sucheinstieg aus dem *persönlichen Namen* und einem zutreffenden *Gattungsbegriff* in der im Deutschen gebräuchlichen Form; der Gattungsbegriff steht in einem Unterfeld;
- der Gattungsbegriff wird zusätzlich als getrenntes Element (Beziehung) im *Feld 550* mit Code *obin* erfasst;
- bei diesen Personen werden **keine Lebensdaten** angegeben, d.h. das Feld 548 darf nicht mit *datl* codiert werden; alternativ kann man mit *datw* codieren;
- abweichend von RDA wird der Gattungsbegriff in der **Anzeigeform** nicht in runden Klammern ergänzt, sondern durch Komma vom Namen getrennt



Beispiele:

Mose, Biblische Person

RDA: Mose (Biblische Person)

Jesaja, Prophet

RDA: Jesaja (Prophet)

Henoch, Biblische Person

RDA: Henoch (Biblische Person)

Barabbas, Biblische Person

RDA: Barabbas (Biblische Person)

Gabriel, Engel

RDA: Gabriel (Engel)

Aschmodai, Dämon

RDA: Aschmodai (Dämon)

Lilit, Talmudische Gestalt

RDA: Lilit (Talmudische Gestalt)

Idris, Koran-Gestalt

RDA: Idris (Koran-Gestalt)

Lydia, Heilige, Biblische Person

RDA: Lydia, Heilige (Biblische Person)

Aber:

Markus, Evangelist, Heiliger

RDA: Markus, Evangelist, Heiliger

Paulus, Apostel, Heiliger

RDA: Paulus, Apostel, Heiliger

RDA: Religiöse Personen

Wichtige Änderungen – 1

- **Titel** der Person ist **Kernelement**, wenn er eine **religiöse Würde** bzw. ein **religiöses Amt** bezeichnet oder die **Anrede** einer Person mit **religiöser Berufung** ist
- **Titel gehört zum normierten Sucheinstieg**
- Normierter Sucheinstieg für **Erzbischöfe, Bischöfe, Äbte etc. mit persönlichem Namen** in der Form ***persönlicher Name*** in der im Deutschen gebräuchlichen Form, ggf. ***Zählung*** in römischen Ziffern durch Punkt abgeschlossen, Name des ***zuletzt innegehabten geistlichen Territoriums*** bzw. ***Klostersitzes*** in der im Deutschen gebräuchlichen Form, ***Titel***
- Zum normierten Sucheinstieg für **geistliche Reichsfürsten** gehören **alle ranghöchsten Titel**; die Titel ***Fürstbischof, Fürstabt*** etc. werden **auf *Bischof, Abt*** etc. **normiert**
- Normierter Sucheinstieg für **Kardinäle mit persönlichem Namen mit Titel *Kardinal***

RDA: Religiöse Personen

Wichtige Änderungen – 2

- **Religiöse Würdenträger nichtchristlicher Religionen**, für die der normierte Sucheinstieg unter ihrem **persönlichen Namen** erfasst wird, werden **analog** behandelt
- **Normierter Sucheinstieg** für **Dalai Lamas** und **Panchen Lamas** in der Form *persönlicher Name, Titel Dalai Lama* bzw. *Panchen Lama, Zählung* in römischen Ziffern mit Punkt abgeschlossen
- **Sonstige Personen mit religiöser Berufung** erhalten den religiösen **Titel** als Teil des normierten Sucheinstiegs **nur, wenn** sie ihn **selbst gebrauchen** oder wenn er in den Ressourcen bzw. Nachschlagewerken **überwiegend mit ihrem persönlichen Namen verbunden** ist
- Normierter Sucheinstieg für **Personen der Neuzeit**, bei denen der Sucheinstieg die Form **Nachname, Vorname** hat, wird **ohne Hinzufügung des Titels** gebildet [*keine Änderung zur bisherigen Praxis*]

RDA: Religiöse Personen

Wichtige Änderungen – 3

- Normierter Sucheinstieg für christliche **Heilige** wird – außer bei Päpsten, Kaisern und Königen – **immer mit der Gattungsbezeichnung *Heiliger*** bzw. ***Heilige*** gebildet; auch der zusätzliche Sucheinstieg (mit abweichendem Namen) wird mit der Gattungsbezeichnung gebildet; die Gattungsbezeichnung wird außerdem als getrenntes Element erfasst und mit *obin* codiert
- Bei **Seligen** wird die **Gattungsbezeichnung nie** hinzugefügt
- Für **Biblische Personen** und sonstige Personen, die in Heiligen Schriften oder Apokryphen Büchern erwähnt werden, besteht der normierte Sucheinstieg **immer** aus dem ***persönlichen Namen*** und einem entsprechenden ***Gattungsbegriff*** in der im Deutschen gebräuchlichen Form; für **heilige Biblische Personen** wird der **Zusatz *Heiliger*** bzw. ***Heilige*** nach dem Gattungsbegriff erfasst; Gattungsbegriff und Zusatz *Heiliger* bzw. *Heilige* stehen in demselben Unterfeld, getrennt durch Komma und Spatium